

# Tournoi de Golf

au profit du fonds social  
du LIONS Club Glasburen

29\_09\_2013

au Golf de Luxembourg  
(Belenhaff / Junglinster)





## Lions club Glasburen remercie ses sponsors



ainsi que

la famille Weidert, propriétaire du Golf de Luxembourg

## Le mot du Gouverneur

---

*«WE SERVE», est la devise du LIONS Clubs International. Lorsqu'il s'agit de relever des défis, notre réponse est simple: nous servons.*

*Avec 46 000 clubs (dont 25 au Grand-Duché) et 1,35 million de membres (dont presque 1000 au Grand-Duché), nous sommes la plus grande organisation de clubs philanthropiques (dits clubs-service) au monde. Grâce à notre présence locale, nous pouvons répondre aux besoins uniques de la communauté dans laquelle nous vivons. Et notre présence internationale nous permet de relever des défis au-delà des frontières.*

*C'est grâce au bénévolat des membres des Lions Clubs, leur engagement, enthousiasme et dévouement, réunis par des liens d'amitié, que nous pouvons réaliser au Grand-Duché des actions au niveau du district comme l'Action LIONS – Vaincre le Cancer, le Téléthon, la Banque Alimentaire, le Prix LIONS, et bien sûr des nombreuses autres initiatives au niveau des clubs dans les domaines les plus divers.*

*Pour récolter des fonds pour ces actions humanitaires, les clubs organisent une multitude d'activités, telles que des concerts, des collections, des marchés de Noël et des événements sportifs comme ce tournoi de golf. En tant que gouverneur du district 113 Luxembourg, je suis fier que le Lions Club Glasbueren organisera déjà pour la dixième fois ce tournoi de golf au Golf de Luxembourg au Belenhaff à Junglinster, que est devenu une vraie tradition.*

*Toutes mes remerciements et félicitations au président Gast Meyer et le comité «Golf» de LC Glasbueren pour l'organisation de cet événement!*



*Je suis convaincu que ce tournoi sera à nouveau un grand succès et j'espère que cet événement va attirer de nombreux golfeurs et visiteurs.*

*Je tiens également à remercier les sponsors, sans lesquels l'organisation d'un événement de cette ampleur n'aurait pas été possible.*

*Je profite de l'occasion pour souhaiter à tous les golfeurs un tournoi de golf agréable avec de beau temps et beaucoup de chance. Que le meilleur gagne!*

*Mais surtout n'oublie pas: «Le premier objectif de tout parcours de golf devrait être de procurer du plaisir et ce au plus grand nombre de joueurs possible, sans égard à leur habileté.» Bobby Jones (1902-1971).*

**Bert Bouwmans**

Gouverneur du District 113 Luxembourg



**PRIVATE BANKING**

**DES HORIZONS  
NOUVEAUX POUR  
VOS PLACEMENTS ?**

**Demandez conseil à un professionnel !**

Face au contexte économique actuel, marqué par l'inflation et des taux d'intérêt historiquement bas, il convient de vérifier si vos investissements sont toujours opportuns. Forte de son expertise et de sa stabilité, la BCEE est idéalement placée pour vous conseiller, en fonction de vos attentes et de vos besoins.

Trouvez le centre financier BCEE le plus proche sur [www.bcee.lu](http://www.bcee.lu) ou appelez le **(+352) 4015-4040**.

**BCEE Private Banking :**  
**Votre patrimoine mérite attention**



**SPUERKEESS**

**Äert Liewen. Är Bank.**

## Le mot de bienvenue du président

---

*Comme les années précédentes, au mois de septembre, notre club organise son **Tournoi de Golf**, pour alimenter la caisse de sa Commission Sociale, destinée à soutenir des associations et des oeuvres humanitaires, qui aident les plus défavorisés, ou viennent au secours directement à des personnes en détresse.*

*Ainsi, le **Lions Club Glasburen** a pu, depuis 20 ans, soutenir diverses actions sociales par une somme de 25.000.- euros en moyenne annuelle.*

*Notre tournoi ne saurait lieu sans la générosité des nombreux sponsors et annonceurs dont les noms sont mentionnés dans cette brochure.*

*Mais surtout notre tournoi permet aux sportifs de faire don de leur temps pour soulager les plus mal lotis. A eux ainsi qu'à nos sponsors, j'exprime ma plus profonde gratitude et j'ai l'espoir que notre 9<sup>e</sup> tournoi sera une réussite sur tous les plans.*



**Gast Meyer**

*Président du Lions Club Glasburen*



h2a.lu

*Joint efforts  
for individual solutions*



T +352 47 68 47-2

IF@IFGROUP.LU

IFGROUP.LU



● IF EXPERTS-COMPTABLES

● IF CORPORATE SERVICES

● IF ADVISORY

● IF PAYROLL & HR

● IF ONLINE

# Actions sociales soutenues par le Lions Club Glasburen

---



Soutien aux personnes atteintes d'une Sclérose  
Latérale Amyotrophique ou d'une pathologie similaire.

## **Présentation de Wäertvollt Liewen asbl**

*L'asbl Wäertvollt Liewen s'est constituée le 8 février 2012.*

*Le but de Wäertvollt Liewen est d'établir au Grand-Duché, ensemble avec des partenaires hospitaliers, associatifs et des soins à domicile, un réseau de référence et de compétence pour patients souffrant d'une Sclérose Latérale Amyotrophique (SLA) ou d'une pathologie similaire.*

*L'asbl propose son aide aux personnes malades et à leurs familles afin de traiter les diverses difficultés matérielles, logistiques et organisationnelles, de façon à permettre, si tel est leur désir, un maintien et un encadrement à domicile 24h/24 au sein de leur famille. Nous nous basons sur le projet pilote mis en place par la famille Scheer-Pfeifer.*

*Wäertvollt Liewen se trouve actuellement encore dans une phase de lancement. Nos collaborateurs et collaboratrices, tous bénévoles, sont très engagés.*

*Nous voulons montrer qu'un malade atteint d'une SLA peut apporter une valeur ajoutée à la société malgré son handicap grave. Ainsi Nathalie Scheer-Pfeifer va publier un livre de recettes de cuisine. Par la publication de ce livre, elle veut donner espoir aux personnes malades et leur montrer qu'une vie en toute dignité est possible. Les seules barrières qui nous limitent réellement se trouvent dans notre propre intérieur.*

*Le don que le Lions Club Glasburen fait parvenir à Wäertvollt Liewen sera destiné à couvrir les frais de publication du livre.*

*Nous profitons de l'occasion pour remercier vivement les membres du Lions Club Glasburen pour leur geste généreux!*

**Nathalie Scheer-Pfeifer**  
Présidente de Wäertvollt Liewen

Site: [www.waertvollt-liewen.lu](http://www.waertvollt-liewen.lu)

**MAINTENANT** ROULEZ EN INFINITI



# CONDITIONS EXCLUSIVES LIONS CLUB\*

Réservez votre essai sur [www.infiniti.lu](http://www.infiniti.lu)

\* Conditions exclusives pour tous les membres du LIONS CLUB. \*\* Performance inspirée.  
Modèle présenté : Infiniti FX30d GT. Consommations officielles pour l'Infiniti FX30d GT exprimées en l/100 km : urbaine 11,2 ; extra-urbaine 7,8 ; mixte 9,0. Emissions de CO<sub>2</sub> : 238 g/km.

**INFINITI**  
**By LENTZ**  
LUXEMBOURG

535, route de Thionville  
**ALZINGEN / HESPERANGE**  
**Tél. +352 44 45 45 600**

  
**INFINITI**  
Inspired Performance™

## Actions sociales soutenues par le Lions Club Glasburen

---



### ***Merci d'avoir choisi l'asbl Stëmm vun der Strooss***

*Fondée en 1996, la Stëmm vun der Strooss œuvre en faveur de l'intégration sociale et professionnelle de personnes défavorisées. Cette asbl est financée par le Ministère de la Santé et travaille en étroite collaboration avec la Croix-Rouge luxembourgeoise.*

*Des sans-abri, des chômeurs, des bénéficiaires du RMG, des ex-détenus et des personnes atteintes de troubles psychiques et/ou dépendantes de la drogue, de l'alcool et de médicaments, constituent sa clientèle.*

*La Stëmm vun der Strooss en 2012 c'était :*

- 54 225 repas servis*
- 12,5 tonnes de denrées alimentaires redistribuées gratuitement*
- 137 personnes encadrées dans les différents ateliers de réinsertion professionnelle*
- 16 personnes relogées dans le cadre du projet Immo Stëmm.*

*A partir du mois d'octobre, l'asbl projette de distribuer chaque jour gratuitement 300 colis alimentaire : Le Stëmm Caddy permettra à la fois de créer 20 nouveaux emplois pour des personnes bénéficiant d'une mesure de réinsertion professionnelle et de répondre à un besoin primaire : Celui de garantir l'accès à la nourriture à des personnes sans droits et à des personnes souffrant d'une maladie de la dépendance pour lesquelles se nourrir sainement n'est pas prioritaire.*

*Je vous remercie de tout cœur d'avoir choisi de soutenir la Stëmm vun der Strooss. Grâce à votre contribution, nos projets deviennent réalité.*

**Alexandra Oxacelay**  
Chargée de direction

Site: [www.stemmvunderstrooss.com](http://www.stemmvunderstrooss.com)

# délices



OBERWEIS

LUXEMBOURG

[www.oberweis.lu](http://www.oberweis.lu)

## Actions sociales soutenues par le Lions Club Glasburen



L'association « DE LEEDERWON asbl » a été fondée en février 2008 et a pour objectif de proposer et de faire connaître le « Huifbedrijden » au Luxembourg.

### Le « Huifbedrijden », c'est quoi?

Le « Huifbedrijden » a été inventé dans les années 80 aux Pays-Bas par un cultivateur pour permettre aux personnes atteintes de handicaps majeurs d'entrer en contact avec les chevaux et de goûter aux plaisirs de l'équitation.

Ces personnes – suite à leur handicap incapables de monter à cheval – peuvent, grâce à une contruction adaptée, être transportées en position couchée entre deux chevaux. Ce « huifbed », contruction en acier, attelée entre les deux chevaux est muni d'une toile sur lequel ces personnes sont installés.

Ceci leur permet de sentir les mouvements de chevaux trottant au pas.

### Qui peut bénéficier du « Huifbed »?

- des personnes âgées
- des personnes atteintes d'une démence
- des personnes atteintes d'un handicap mental et/ou physique
- des personnes souffrant de syndormes de stress comme le syndrome du burn-out

Notre écurie dispose actuellement de:

- 2 Haflingers (privé)
- 2 Tinkers (privé)
- 3 Tinkers (asbl)
- 2 poneys Shetland et un poulain Shetland (privé)

Cinq des chevaux (2 Haflinger et 3 Tinkers) ont d'ores et déjà été formés pour la conduite du « Huifbed ». Il est prévu que deux autres chevaux reçoivent également cette fomation. Deux Sheltands sont destinés aux activités de loisirs (ballades en calèche).

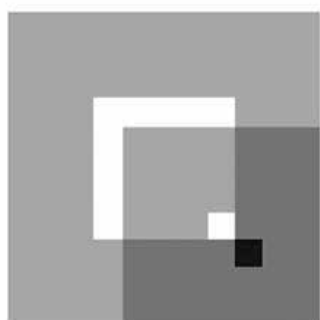
Jusqu'à maintenant le développement et la survie de « Leederwon » ont été soutenus pas des fonds privés, des dons et mécénant d'entreprises. Cependant l'aide de volontaires et de bénévoles est d'une importance capitale dans une entreprise impliquant des chevaux.

Le don que le Lions Club Glasburen va faire parvenir à « De Leederwon asbl » sera destiné à l'achat d'un quatrième Tinker pour l'asbl.

Nous profitons de l'occasion pour remercier vivement les membres du Lions Club Glasburen pour leur geste généreux.

**Peter Aendekerk**  
Président

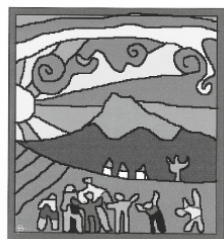




# MENUISERIE GERARD WEBER

Zone Industrielle Riesenhaff, 7 - L-8821 Koetschette  
Tél: 236422 Fax: 23649538 Mail: [info@menuiserie-weber.lu](mailto:info@menuiserie-weber.lu)

# Actions sociales soutenues par le Lions Club Glasburen



LUXEMBOURG - EL SALVADOR

## **Fondation Luxembourg – El Salvador**

*La Fondation est une ONG créée en 2003 afin de soutenir et développer les œuvres humanitaires et de coopération initiées par le prêtre luxembourgeois Henri Gloden qui travaille en El Salvador depuis 1969.*

*Les projets en El Salvador sont multiples :*

- L'éducation des jeunes dans les ateliers dits thérapeutiques à Santa Ana.*
- Les repas distribués à des enfants pauvres.*
- Les bourses d'études attribuées à des étudiants issus de milieux très défavorisés.*
- Le foyer d'accueil pour femmes en détresse à San Salvador.*
- L'aide d'urgence aux victimes de catastrophes naturelles.*
- La création de « mini-entreprises » pour permettre aux paysans de gagner leur vie dans leur région et ainsi réduire l'exode rural.*
- La subvention à des personnes pauvres qui suivent des cours de formation pour adultes.*
- La construction ou rénovation de maisons médicales.*
- D'autres projets sont en voie de planification.*

*Les membres de la Fondation, tous bénévoles, assurent l'information et la sensibilisation du public, la récolte et la gestion des fonds, la collaboration avec d'autres communautés, les relations avec les autorités luxembourgeoises, le contact avec les partenaires en El Salvador. La Fondation n'emploie aucun personnel rémunéré.*

INTERNATIONAL ASSET MANAGERS



TARENO

You live. We care.

---

3, rue de la Poste | L-2346 Luxembourg | T +352 26 86 67-1  
F +352 26 86 67-67 | E [info@tareno.lu](mailto:info@tareno.lu) | [www.tareno.lu](http://www.tareno.lu)

## Actions sociales soutenues par le Lions Club Glasburen

---



*Le secours s'adresse aux domaines de la santé en général et plus particulièrement à celui des maladies cardiovasculaires fréquemment constatées suite aux déficiences nutritionnelles dont souffre la population démunie.*

*L'objectif à long terme est de créer une unité de cardiologie au C.H.R.R. de Fort Dauphin, clinique avec laquelle Tsara Fo s'est associée.*

*Pour permettre la bonne gestion de cette unité médicale et la meilleure prise en charge des patients, Tsara Fo s'est engagée à former des professionnels de santé malgache au Luxembourg.*

*Bien entendu, notre association va également se charger d'équiper cette unité de cardiologie.*

*L'objet de notre association est purement humanitaire, tout en restant indépendant et strictement neutre sur le plan politique et religieux.*

**Dr Jeff ERPELDING**

*Président de Tsara Fo - Aide pour Madagascar*

**Tsara Fo - Aide pour Madagascar a.s.b.l.**


*98, avenue Victor Hugo*

*L-1750 Luxembourg*

*Site: [www.tsara-fo.org](http://www.tsara-fo.org)*

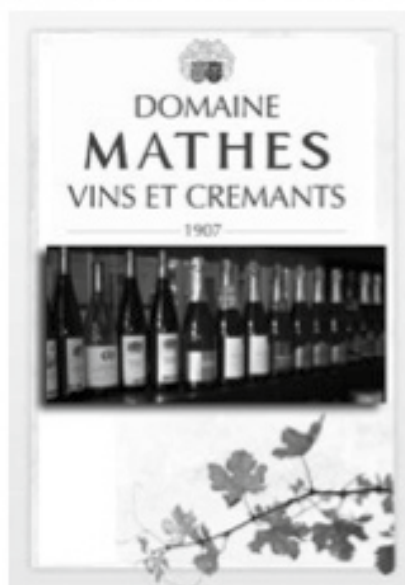
  
DOMAINE  
**MATHES**  
VINS ET CREMANTS  
— 1907 —

73 rue principale L-5480 WORMELDANGE  
Tél. +352 76 93 93 Fax +352 76 93 90 info@mathes.lu  
[www.mathes.lu](http://www.mathes.lu)

 Luxembourg a visit to a Luxembourg vineyard



Dégustations, repas et cours de cuisine: Tél. +352 76 93 93



## Actions sociales soutenues par le Lions Club Glasburen

---

### *"Les Amis de l'Herberg Kinderhuis South Africa, Luxembourg" ASBL*

*L'ASBL « Les Amis de l'Herberg Kinderhuis South Africa, Luxembourg » fondée en 2010 a comme but unique de supporter un foyer d'enfants déjà existant depuis 1918 à Robertson, en Afrique du Sud. Actuellement l'Herberg Kinderhuis donne abri à 122 enfants de l'âge de 0 à 18 ans ou plutôt jusqu'à ce qu'ils quittent l'école.*

*Nos projets actuels sont basés sur l'éducation scolaire ainsi que sur la formation professionnelle des enfants pour leur donner la chance de mener une vie indépendante après avoir quitté l'abri du Kinderhuis.*

- 1. Financement du salaire d'un professeur, qui s'occupe spécifiquement des enfants ayant de gros problèmes à suivre des cours normaux à l'école.*
- 2. Notre nouveau projet pour les 4 prochaines années est de financer les études de 2 jeunes gens qui vont passer leur examen de baccalauréat au mois de décembre 2013.*

*Nceba Mathafeni, né le 6.8.1994 étudiera la discipline « Mechanical Engineering » au Boland College à Worcester, S.A. et le plus grand désir de Lou Mare Kapp, née le 10.11.1994, est de devenir professeur. Elle commencera ses études à la Cape Peninsula University of Technology à Wellington, S.A. en janvier 2014.*

*Le fait que deux des nos membres habitent à Robertson à deux pas du Kinderhuis 6 mois par année, constitue un grand avantage pour notre association afin de garantir toujours le contact avec le management. Ceci nous permet de travailler avec des coûts minimes. Seuls les frais de notre compte bancaire et les frais des versements sont à déduire des dons que nous recevons. Toute autre dépense est partagée entre nos membres.*

*Nous remercions du fond du cœur tous ceux qui nous aident à réaliser nos projets et surtout les membres du Lions Club Glasburen pour leur support généreux.*

**Les Amis de l'Herberg Kinderhuis South Africa, Luxembourg**  
79, rue du Stade  
L-6725 Grevenmacher  
Tél. 75 87 86



**E Grousse Merci  
un eis Sponsoren,  
all eis Annonceuren  
an Donateuren.**



## Liste des membres du Lions Club Glasburen

BERNARD Alex	Luxembourg	MEDERNACH François	Heisdorf
CASEL Pascal	Wisschen	MEYER Gast	Steinsel
CHRISTEN Joseph	Steinsel	MOSAR Laurent	Luxembourg
DAHM Patrick	Heisdorf	OBERWEIS Tom	Schuttrange
DAMGÉ Carlo	Bereldange	REINERT Daniel	Luxembourg
ENSCH Paul	Mersch	ROB Marc	Schouweiler
FEYDER Victor	Mertert	SAUBER François	Helmsange
FISCHER Norbert	Strassen	SCHAAK Frank	Mullendorf
HERBER Jean-Paul	Mersch	SCHMIT Frank	Luxembourg
HERR Jean	Luxembourg	†SIEBENALER Henri	Rollingen
KASS Nico	Mersch	VULLERS Willy	Mersch
KIEFFER Guy	Luxembourg	WACLAWEK Florian	Luxembourg
KONSBRUCK René	Strassen	WAGNER Jean	Luxembourg
KRAUS Pierre	Mersch	WAGNER Marc	Rumelange
LUCIUS Marc	Luxembourg	WICKLER Fernand	Rameldange
LUX Carlo	Bertrange	WIELENGA Marnix	Niederanven
MARGUE Nico	Luxembourg	WOLFF Jean-Pierre	Luxembourg
MAURER Gilbert	Helmdange	WUNSCH François	Luxembourg

## Donateurs

Campill Jean-Pierre	L-8319 OLM	Weiler-Hosch Nelly	L-8146 BRIDEL
Haan-Wolff Marie-Thérèse	L-9016 ETTTELBRUCK		

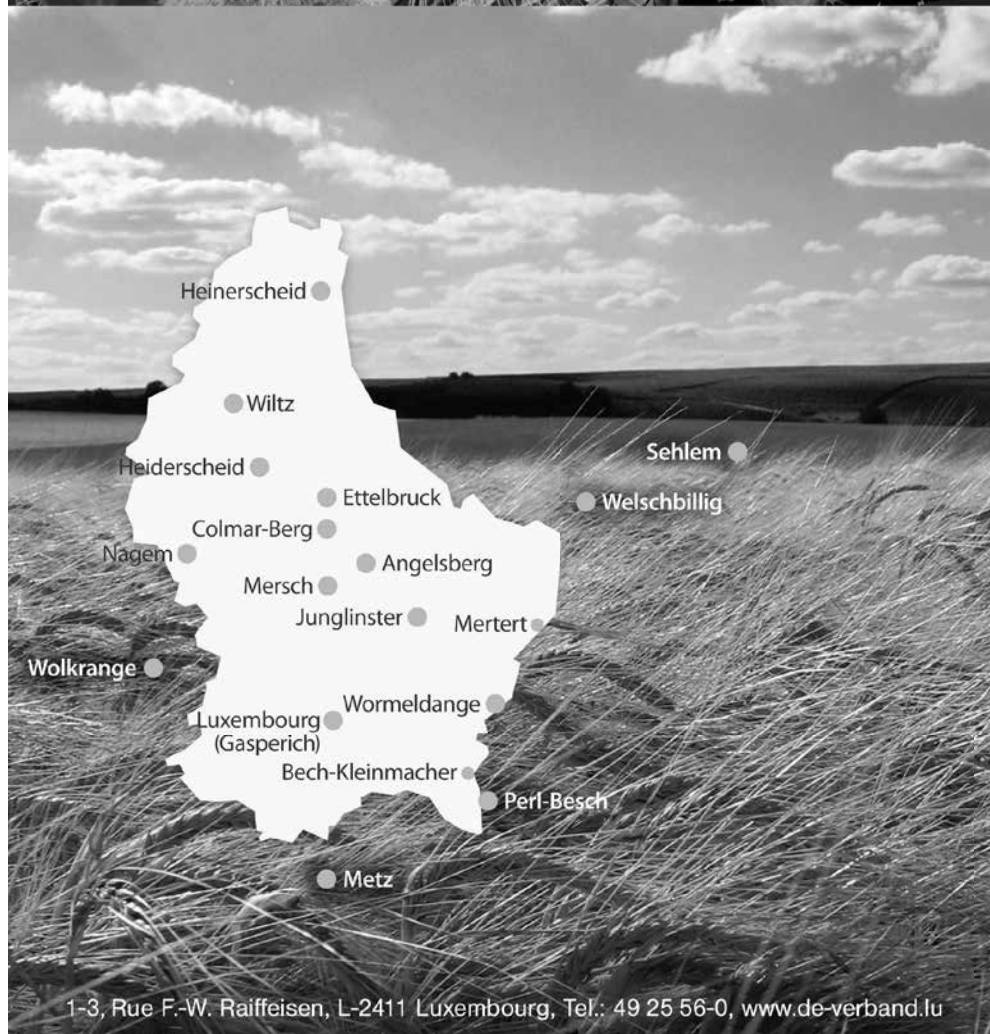
## Comité d'honneur

Architecture et Environnement S.A.	L-2557 LUXEMBOURG	Konsbruck Claudine	L-1117 LUXEMBOURG
Belche Aloyse	L-7214 BERELDANGE	Prum-Kraus Laure	L-1845 LUXEMBOURG
Faber-Schneider Marianne	L-8121 BRIDEL	Wirtgen Georges	L-2541 LUXEMBOURG
Koenig Albert	L-1314 LUXEMBOURG		

## Comité de Patronage

Becker Fabienne	L-2266 LUXEMBOURG	Schumacher Pierre	L-1420 LUXEMBOURG
Chauffage Federspiel S.à r.l.	L-8080 BERTRANGE	Stomp-Erpelding Liliane	L-1414 LUXEMBOURG
Diderich Georges	L-8151 BRIDEL	Tibbels Patricia	L-2241 LUXEMBOURG
Elth S.A.	L-7327 STEINSEL	Vullers-Cox Agnes	L-7570 MERSCH
Fayot Ben	L-2320 LUXEMBOURG	Vullers-Weis Willy	L-7557 MERSCH
Folmer-Koch Henri	L-2266 LUXEMBOURG	Weber Paul	L-3590 DUDELANGE
Hamilius Yvette	L-2229 LUXEMBOURG	Wennmacher Paul	D-54296 TRIER
Hanff S.à r.l.	L-5691 ELLANGE	Wirth Aloyse	L-8041 BERTRANGE
nterequity Insurance Agency	L-1326 LUXEMBOURG	Wunsch-Weides François	L-2670 LUXEMBOURG
Juckem Josy Maison S.à r.l.	L-8002 STRASSEN	Don anonyme	
Keiffer-Nicolas Claude	L-8028 STRASSEN	Don anonyme	
Mathis Prost S.A.	L-5201 SANDWEILER		
Maurer-Hetto Marie-Paule	L-7357 HELMDANGE		
Maurer Sophie	L-7451 LINTGEN		
Molitor Edouard	L-2270 LUXEMBOURG		
Molitor Marie-Anne	L-2270 LUXEMBOURG		
Schaack Raymond	L-1617 LUXEMBOURG		
Schartz François	L-9019 WARKEN		

# PARTNER FIR LANDWIRTSCHAFT, WÄIBAU, GAARD AN HOBBY!



1-3, Rue F.-W. Raiffeisen, L-2411 Luxembourg, Tel.: 49 25 56-0, [www.de-verband.lu](http://www.de-verband.lu)

DE VERBAND GROUP

## Vainqueurs 2012

---

**Meilleur prix brut :** *Philippe et Raphel MANGEN*

**Meilleur prix net :**

<i>1<sup>er</sup> prix</i>	<i>Marc LORETTI et Pierre LOHISSE</i>
<i>2<sup>ème</sup> prix</i>	<i>Fabrice JOURQUIN et Jérôme KIEFFER</i>
<i>3<sup>ème</sup> prix</i>	<i>Jean et Josette CONZEMIUS</i>

**Prix longest drive :**

<i>ladies</i>	<i>Karin van CRUGTEN</i>
<i>men</i>	<i>Philippe MANGEN</i>

**Prix nearest to the pin :**

<i>ladies</i>	<i>Lesley STEVENSON</i>
<i>men</i>	<i>Christophe RODWELL</i>



*Philippe et Raphel MANGEN – prix meilleur brut*



# HoffmannThill

MODE AU FÉMININ

- **MERSCH**  
Dames, Lingerie  
6, rue G.-D. Charlotte  
T (+352) 32 02 25
- **ETTELBRUCK**  
Dames, Lingerie  
91-93, Grand-Rue  
T (+352) 81 22 28
- **CENTRE COMMERCIAL ESPACE**  
Dames, Lingerie  
233-241, rue de Beggen  
LUXEMBOURG  
T (+352) 43 95 65
- **TOPAZE SHOPPING CENTER**  
Esprit Store  
MERSCH  
T (+352) 32 55 15
- **WALFER SHOPPING CENTER**  
Esprit Megastore  
Dames, Hommes, Enfants et Maternité  
WALFERDANGE  
T (+352) 27 03 38 02



*Marc LORETTI et Pierre LOHISSE – 1<sup>er</sup> prix net*



*Fabrice JOURQUIN et Jérôme KIEFFER – 2<sup>ème</sup> prix net*



*Jean et Josette CONZEMIUS – 3<sup>ème</sup> prix net*

## **Coffres-forts**

# **SEIL**

**Installations de banque**

**Coffres-forts**

**Coffrets à emmurer**

**Data-safes**

**Vitrages anti-balles**

**L-7206 Steinsel**

**(Luxembourg)**

**Boîte Postale 8**

**Téléphone 33 03 73**

**Téléfax 33 05 15**





*Karin van CRUGTEN – prix longest drive ladies*



*Philippe MANGEN – prix longest drive men*



*Lesley STEVENSON – prix nearest to the pin ladies*



*Christophe RODWELL – prix nearest to the pin men*

# **TOITURE MODERNE** **Colmar-Berg**

*Charpente      Couverture      Ferblanterie*

**toitmod@pt.lu**

**Tel:858065**



LINSYS S.A.  
ZARE EST N°9  
L-4385 EHLERANGE  
TÉL : 2617471  
FAX : 26174744

PC LIS®



**Pc sur mesure**



**Solutions réseaux**



**Prologiciels de gestion**



Site: [www.linsys.lu](http://www.linsys.lu)

Email: [sales@linsys.lu](mailto:sales@linsys.lu)

**WEILER JOSEPH**

**Agence 1940 Foyer**

Maison 21  
L-9671 Neunhausen  
Tel./Fax: 83 95 56

**TOUTES  
LES OPTIONS  
D'ASSURANCES**



# Chauffage C. SCHANEN

**CHAUFFAGE - VENTILATION**

**INSTALLATIONS SANITAIRES**

**ENERGIES RENOUVELABLES**

**ENERGIES SOLAIRES**

**RENOVATIONS SALLES DE BAINS**



7, zone Industrielle L-9002 Ettelbrück  
Tél.: (+352) 81 24 06 - Fax: (+352) 81 73 96  
[info@c-s.lu](mailto:info@c-s.lu) - [www.c-s.lu](http://www.c-s.lu)



L-L5  
CEE

Fabrication et vente  
de Fromage de la Ferme  
Fromage frais, type Mozzarella,  
Ricotta, Scamorza, Bola de neige...

93, rue de Bettembourg  
L-5811 Fentange

Tél: 36 71 21 / 36 75 15

Fax: 36 06 53 E mail: [fromalux@pt.lu](mailto:fromalux@pt.lu)



H&H S.A. 16, rue Robert Stümper L-2557 Luxembourg Tel.: +352 40 49 90-1 fax: +352 40 49 93 hohh@hohh.lu certifié ISO 9001:2008

[illegible]

BEGGEN • ETTTELBRUCK • JUNGLINSTER • MERSCH  
NIEDERANVEN • REDANGE/A. • WEMPERHARDT



# GASTON ELECTRICITE MEYER



**Électricité générale**

Installations



Électro-ménagers



Hifi



TVC



Vidéo



Cuisines équipées

10, Millewé      L-7257 Walferdange  
Tél.: 33 98 71    -    Fax: 33 29 31



## CONCEPT ET CRÉATION D'INTÉRIEUR

CUISINE - MOBILIER - DRESSING

**Cuisine** - 183, rue de Luxembourg - L-8077 Luxembourg  
T. 42 57 42 - [www.ytter.lu](http://www.ytter.lu)

**Mobilier & Dressing** - 140, route d'Arlon - L-8008 Strassen  
T. 26 11 93 16 - [www.roomspace.lu](http://www.roomspace.lu)

## UNE BAIE VITRÉE DE GRANDE SURFACE POUR UNE TRANSPARENCE MAXIMALE



Vous avez une vue magnifique depuis votre appartement ou votre maison ? Pourquoi ne pas en profiter plus en vitrant les surfaces les mieux orientées ? Le système **Panorama Design de Schüco ASS 77 PD** permet de réaliser des coulisants de grande surface pour une transparence maximale.

### PROFILÉS EXTRÊMEMENT FINS

La baie vitrée coulissante **ASS 77 PD** est un produit récent du fabricant allemand Schüco. Il satisfait aux exigences les plus élevées en matière de fonctionnalité, de confort et de design mais aussi au niveau de la fiabilité et de la sécurité. Caractéristiques ?

- profils extrêmement fins (largeur de vue à pd 30 mm) => pénétration de lumière maximale
- dormant intégré au gros oeuvre et entièrement dissimulé => design élégant
- montage encastré => accessibilité totale (limitation du risque de trébuchement)
- motorisation possible => confort d'utilisation maximal
- isolation thermique répondant aux normes les plus strictes => conforme pour maison passive
- techniques de verrouillage innovantes => sécurité maximale
- panneau de commande externe possible => ouverture sur simple pression de bouton
- meilleur mécanisme de fermeture => parfaite étanchéité
- épaisseur de verre allant jusqu'à 60 mm => très bonne isolation acoustique

### ESTHÉTIQUE PURISTE ET ÉLÉGANTE

Les profils filigranes sans poignée ont convaincu à la fois architectes et maîtres d'ouvrage. De même que le système de moteur/verrouillage caché et intégré au profil, les profils s'inscrivent dans une esthétique épurée et élégante. Le coulissant ASS 77 PD de Schüco a été couronné par le prestigieux if product design award Gold 2012 et le reddot design award 2012.

### ACCÈS GRÂCE AU « FINGERPRINT » DE SCHÜCO

La baie vitrée coulissante ASS 77 PD de Schüco est facile à manipuler. Grâce au système e-slide, il suffit d'effleurer la porte avec le bout du doigt pour l'ouvrir. Différentes solutions d'accès augmentent votre sécurité : caméra intégrée, clavier à code, sonnette et reconnaissance d'empreinte digitale, le FingerPrint de Schüco. Possibilité de régler l'ouverture et le fonctionnement des fenêtres via télécommande, smartphone ou tablette tactile.



### DORMANT À 2 RAILS

Le système de rails amovibles permet de porter des vantaux d'un poids allant jusqu'à 500 kg ou bien des éléments d'une taille de 3 m x 3 m. Vous imaginez la surface de votre baie vitrée ! Le dormant à 2 rails permet différents types d'ouverture. Glissant silencieusement sur des rails anticorrosion en inox, l'ensemble des parties coulissantes s'ouvrent sur un même niveau - sans que les ouvrants n'empiètent sur l'espace de la pièce.

### ALUMINIUM, FACILE À ENTREtenir ET DURABLE

L'aluminium est un matériau très stable et très fort permettant de rendre les portes très solides et résistantes aux effractions. Il ne demande pas beaucoup d'entretien. Matériau durable, l'aluminium a une longue durée de vie, est infiniment recyclable, n'est pas nuisible pour l'environnement et contribue aux économies d'énergie. Vaste choix des couleurs, formes et techniques pour concevoir vous-même votre porte.

### HK Baustudio

5, Allée John Léonard  
Tél. (+352) 26 32 59 1  
[www.fenster.lu](http://www.fenster.lu)



Préserver l'origine,  
révéler l'intensité du goût



© Jérôme Bryon / Les Gens de l'Atelier



### Bahibe, le nouveau Grand Cru de terroir lait de République Dominicaine

Aux confins du noir et au cœur du lait, il ouvre un nouvel univers singulier du goût lacté.

Avec 46% min de cacao, Bahibe a été conçu et élaboré avec la même exigence aromatique qu'un Grand Cru noir Valrhona. Exclusivement issu de plantations partenaires en République Dominicaine, toutes engagées dans un programme de reforestation, ce chocolat contribue aux enjeux de responsabilité sociétale, valeur d'engagement et d'excellence pour Valrhona.



Maisons

Résidences

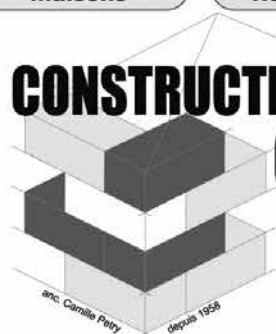
Industries

Rénovations

Alentours

Réparations

**CONSTRUCTIONS  
CP**



## Entreprise de Construction

34, rue des Moulins • L-7784 **BISSEN**

[www.constructions-cp.lu](http://www.constructions-cp.lu) • [info@constructions-cp.lu](mailto:info@constructions-cp.lu)

fax: 85 90 05 • tél: **85 92 51**

P2089700P8



**werk markt**  
**moes freres**

4, op der Kopp  
L-5544 Remich  
Tel. 23 66 36 21  
Fax 23 66 91 21  
e-mail: [info@moesfreres.lu](mailto:info@moesfreres.lu)  
web: [www.moesfreres.lu](http://www.moesfreres.lu)



## **Entreprise Générale de Nettoyage et d'Entretien**

30, rue des Romains • L-2444 Luxembourg

Tél.: 26 48 62-1 • Fax: 26 48 62-69

[www.net-clean.lu](http://www.net-clean.lu) / [wickler@net-clean.lu](mailto:wickler@net-clean.lu)



- Travaux publics et privés
- Entreprise générale
- Béton armé
- Ouvrages d'art
- Terrassements
- Travaux de transformation
- Maisons unifamiliales

- 01 Bâtiment administratif d'une surface de 3360 m<sup>2</sup> sur 3 resp. 4 étages  
 02 Commune Rumelange structure d'accueil  
 03 CIMALUX silo à ciment 14, h = 75m  
 04 FDL immeuble rue de la bruyère à Rumelange  
 05 BATIMENT PUBLIC palais de justice, tours jumelées  
 A.M. KURT - POECKES, h = 103m  
 06 Confiserie NAMUR à Hamm  
 07 FDL immeuble "IM MAI" à Niedercorn - Differdange  
 08 Maisons unifamiliales rue de la fenderie à Rumelange  
 09 PROREALIM immeuble résidentiel rue Steebierg à Rumelange  
 10 BATIMENT PUBLIC cité judiciaire, A.M. SOLUDEC - CDC  
 - GIORGETTI - LUX TP - PERRARD - POECKES  
 11 CFL centre de remisage à Luxembourg - Howald

**POECKES S.àr.l.**  
**RUMELANGE**

15, rue de l'Usine  
 L-3754 Rumelange  
 Tél.: 56 46 36-1  
 Fax: 56 31 41-225  
 E-mail: mailbox@poeckes.lu





# Pharmacie DU CERF

Willy Vullers

*Centre Marisca – Mersch Tél. 32 00 07 / Fax. 32 93 55*

## Heures d'ouverture:

Lundi à vendredi: de **08<sup>00</sup>** h à **12<sup>00</sup>** h et de **13<sup>30</sup>** h à **18<sup>30</sup>** h.

Samedi: de **8<sup>30</sup>** h à **12<sup>00</sup>** h.



*1<sup>er</sup> Restaurant Italien à Luxembourg*

5, rue Louvigny  
L-1946 Luxembourg  
Tél.: (+352) 22 36 92



ROMA



the lighting bible  
**10**

DELTA LIGHT

**DOWNLOAD**  
The Lighting Bible 10  
**Ipad App**  
for free in the App Store

**DELTA LIGHT®**

**Vaste programme et de nombreuses représentations en:**  
Éclairage extérieur / Éclairage intérieur / Éclairage décoratif  
Lampes et accessoires / Conseils, idées & études de projets

**AEM  
LIGHTING**

Zone Industrielle Mierscherberg  
Allée J.W. Leonard  
L-7526 Mersch  
Tel: 26 00 27 -1 / Fax: 26 00 27 -27  
E-mail [info@aem.lu](mailto:info@aem.lu) / [www.aem.lu](http://www.aem.lu)



# Fruits et Légumes

Danielle & Jean Bentz-Seil

21, route du Vin - L-5450 Stadtbredimus

Tél. (+352) 23 69 74 46 - GSM (+352) 621 19 97 96 - Fax (+352) 26 66 40 06

# Mellerefer Stuff

Brasserie-Restaurant



Outre le Menu du Jour, proposé du mardi au vendredi à midi, une belle carte vous attend les soirs et week-ends. Suivant la saison des suggestions compléteront cette carte, de même que des soirées à thème et un grand buffet chaud et froid chaque 1er dimanche du mois à midi. Banquets, fêtes de famille etc. bénéficient de toute notre attention avec des menus adaptés sur demande.

Nouveauté: un grand choix de vins en bouteille et au verre pour réjouir votre palais.

Nous serons heureux de vous accueillir dans la meilleure tradition de la gastronomie luxembourgeoise.

1, rue de l'Alzette  
L-7305 Müllendorf (Steinsel)

Tél.: 26 33 21 60  
Fax: 26 33 22 19

[www.mellerefer-stuff.lu](http://www.mellerefer-stuff.lu)



### signalisation générale routière et du bâtiment

plaques de firme

panneaux publicitaires

lettrages et gravures par ordinateur

systèmes signalétiques pour bureaux

impression numérique

mobilier urbain

### plaques d'immatriculation

L CW 8950

fourniture et montage

L CM  
8950

GRÜN SIGNALISATION S. à r.l.  
35, rue des Scillas - L-2529 Howald  
Tel: 49 61 62 - Fax: 48 93 20  
info@grun.lu - www.grun.lu



## Constructions métalliques Atttert s.àr.l.

L-8710 Boevange/Atttert

Tél.: 23 64 25 - 1 / Fax: 23 63 95 - 20

cmatttert@pt.lu / www.cmatttert.lu

- Charpentes métalliques et lamellés collés
- Bâtiments industriels et agricoles
- Toitures arquées autoportantes
- Portes sectionnelles / garages
- Porte coupe-feu
- Serrurerie

**HF**

**HOFFMANNFRÈRES**  
Pour l'amour du bois

25, rue G-D Charlotte | L-7520 Mersch  
T 32 00 72 1 | [www.hoffmannfreres.lu](http://www.hoffmannfreres.lu)

Ouvert du lundi au vendredi de 8.00 à 12.00  
et de 13.00 à 18.00 | Samedi de 8.00 à 12.00

osmo

Découvrez les plaisirs du plein air  
avec nos terrasses en bois et nos  
aires de jeux pour enfants

**MENUISERIE**



**GUY MORHENG**

Menuiserie générale

Portes intérieures et extérieures

Fenêtres et portes fenêtres  
en BOIS, ALU et PVC

Marquises, stores et volets

Cuisines équipées

Pompes Funèbres

Incinérations

**[www.mgm.lu](http://www.mgm.lu)**

## SABLIÈRE



Produits de dragage  
Transbordement  
Terres tamisées  
Sand- und Kieshandel  
Hafenumschlag  
Gesiebte Erde und  
Erdmischungen

## DECHETS



Collecte, traitement,  
Revalorisation de déchets  
Location de conteneurs  
Sammlung, Behandlung  
Wiederverwertung von Abfällen  
Vermietung und Verkauf von  
Industriecontainern

## TRANSPORTS



Transports nationaux  
et internationaux  
Transports par conteneurs  
Nationale und  
internationale Transporte  
Containertransporte

1, quai de la Moselle

**L-5405 BECH-KLEINMACHER**

Tél.: (+352) 26 66 2-1 Fax: (+352) 26 66 2-800  
www.heingroup.lu mail: info@heingroup.lu



# *Gentleman Style*

*s.à r.l.*

## *Coiffure masculine*

*Sur rendez-vous*

*Heures d'ouverture*

*Mardi - Vendredi : 8 - 18 heures*

*Samedi : 8 - 16 heures*

*Fermé le lundi*

4, route d'Esch  
L-1470 Luxembourg  
Téléphone 44 50 76

# SIMPLE ET AVANTAGEUX!

LA MEILLEURE OFFRE **TÉLÉVISION, TÉLÉPHONE**  
ET **INTERNET** SUR LE CÂBLE AU LUXEMBOURG.

PLUS D'INFORMATIONS SUR **WWW.ELTRONA.LU**

**21€**  
/mois

**DUO**



à partir de

**45€**  
/mois

**TRIO**



**ELTRONA**

Eltrona Interdiffusion S.A.  
4-8 rue de l'Acierie L-1112 Luxembourg  
28-32 rue du Canal L-4050 Esch-sur-Alzette  
**IMAGIN Tél. 499 466 888**



# entreprise générale de PEINTURE

*frances di Tomaso*



**PEINTURE INTÉRIEURE ET EXTÉRIEURE  
REVÊTEMENT SOLS ET MURS  
NETTOYAGE ET RÉNOVATION DE FAÇADES**

**SHOWROOM (SUR RENDEZ-VOUS)**

34, rue Jean l'Aveugle  
L-4019 Esch/Alzette  
Tél. 55 88 22-1  
Fax 55 44 68  
ditomaso@pt.lu  
www.peinture.lu



## PROPHAC

PRODUITS PHARMACEUTIQUES  
ET CHIMIQUES  
fondée en 1946

Votre mesure de glycémie en toute simplicité

### ACCU-CHEK®

Une précision en laquelle vous pouvez avoir confiance.



PROPHAC S.à r.l

5, Rangwee L-2412 Howald  
B.P. 2063 L-1020 Luxembourg

Tél.: (+352) 482 482-500  
Fax: (+352) 482 482-810

diagnostics@prophac.lu  
**www.prophac.lu**





Hotel • Restaurant • Events

gudd.lu



## Restaurant

1, am Kaesch • L-7593 Biereng / Miersch  
Tel. +352 26 320 420 • Fax +352 26 320 180  
info@gudd.lu

## Hotel Martha \*\*\*\*

2, am Kaesch • L-7593 Biereng / Miersch  
Tel. +352 26 320 405  
hotel@gudd.lu



# Ären Optiker zu Miersch

# À votre service



A propos Immobilier  
Claudine Welbes

T (+352) 26 38 37 48  
E [info@apropos.lu](mailto:info@apropos.lu)

[www.apropos.lu](http://www.apropos.lu)

Fiduciaire - Bureau comptable et fiscal  
**Pierre KRAUS**  
et associés S. à r. l.



Adresse: 8, route d'Arlon L-7513 Mersch  
Tél: 32 77 86 Fax: 32 80 29  
E-mail: [pierre.kraus@fpk.lu](mailto:pierre.kraus@fpk.lu)

Votre partenaire comptable et fiscal à Mersch

# Dir hutt e konkrete Projet?

En Haus, en Terrain, en Appartement  
kafen, verkafen oder verlounen



## KONKRET

Är Agence Immobilière am Zentrum vum Land

 **KONKRET**  
wunnen a wunne loossen

KONKRET S. à r.l.  
8, rue d'Arlon  
L-7513 MERSCH  
tél.: 26 32 00 51  
mail: info@konkret.lu

S. à r.l. au capital de 12.500.- EUR - Autorisation Gouvernementale 92579 - R.C. B77004

**[www.konkret.lu](http://www.konkret.lu)**

# GROSBUSCH, the world of fresh fruit and vegetables

noosphere.lu



www.grosbusch.lu

La plateforme fruits et légumes  
au cœur de l'Europe.



L'alliance de la tradition et du progrès

www.federspiel.lu



Venez découvrir notre nouveau Showroom

**Federspiel**

CHAUFFAGE  
SANITAIRE  
WELLNESS

Installations de Chauffage  
Réalisation de Salles de Bains clef en main  
Énergies Renouvelables et Environnement  
Wellness  
Climatisation  
Service Après-vente

9, rue Pletzer (entrée: 18, route de Longwy) • Centre Helfent • L-8080 Bertrange  
Tél.: (+352) 45 04 01-1 • Fax: (+352) 45 06 70 • E-mail: [contact@federspiel.lu](mailto:contact@federspiel.lu)

Pour une  
communication  
qui « swing »,  
n'oubliez pas  
de penser à **VOUS**.



CHÂTEAU  
**EDMOND**  
— DE LA —  
**FONTAINE**  
LUXEMBOURG



EDMOND DE LA FONTAINE, FAMOUS LUXEMBOURGISH WRITER AND POET KNOWN AS DICKS,  
AUTHOR OF "DEN HEXEMEECHTER" AND "MUMM SÉISS" PROUDLY PRESENTS  
DOMAINES VINSMOSELLE'S NEW WINE LINE CHÂTEAU EDMOND DE LA FONTAINE.  
STARRING: PINOT GRIS / RIESLING / CHARDONNAY / PINOT NOIR VINIFIÉ EN BLANC /  
PINOT NOIR ROSÉ / PINOT NOIR ROUGE / PINOT NOIR ROUGE BARRIQUE

ACERBIS  
DESALTO  
FLEXFORM

FLOU  
FSM  
POLIFORM

POLTRONA FRAU  
PORADA  
RIMADESIO

TISETTANTA  
WITTMANN  
ZANOTTA



## L'harmonie intérieure selon Casa Nova

Au cœur de notre espace de présentation, venez découvrir les dernières tendances et collections de mobilier contemporain.

Dans une ambiance empreinte de sérénité, composez le décor qui reflétera fidèlement votre personnalité: un environnement en parfaite harmonie avec vos goûts et votre style de vie.

*Casa Nova*  
CONTEMPORAIN



## L'OCCASION ÉCUSSON



**BERNARD-MASSARD**

MAISON FONDÉE

1921

